

ПРОТОКОЛ

на основание чл. 101г, ал. 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП)

На 01.04.2016 г. в 11:00 часа в сградата на Агенцията по обществени поръчки (АОП) на адрес: гр. София, ул. „Леге“ № 4, ет. 3, ст. 304 се проведе заседание на комисията, назначена със Заповед № РД-22/01.04.2016 г. на главния секретар на Агенцията по обществени поръчки, със задача да получи, разгледа и оцени събраните оферти, както и да класира участниците по Публична покана с изх. № РД-19/22.03.2016 г. с предмет: „**Извършване на писмени и устни преводачески услуги от български на английски език и от английски на български език за изпълнение на дейностите по проект „Методическа подкрепа за развитието на „зелените“ обществени поръчки в България“, финансиран по Българо-швейцарската програма за сътрудничество**“.

Комисията заседава в състав:

Председател: Валерия Нацева-Методиева – главен експерт в отдел „Методология, анализ и законодателство“, дирекция „Методология, анализ и контрол на обществените поръчки“

Членове:

1. Елена Христова – главен юрисконсулт, дирекция “Финансово-стопанска, административно-правна и информационна дейност”;
2. Юлия Тодорова – главен счетоводител, дирекция “Финансово-стопанска, административно-правна и информационна дейност”;
3. Радослава Вучкова-Елшейкх – главен експерт, дирекция “Финансово – стопанска, административно-правна и информационна дейност”

Комисията започна работа за разглеждане, оценка и класиране на събраните оферти след получаването им срещу подпис от служител в дирекция “Финансово-стопанска, административно-правна и информационна дейност” – деловодител в АОП, на член от комисията по списък на получените оферти с участниците за участие в обществената поръчка.

- I. Председателят на комисията откри заседанието.

I.1. Установи се, че в определения от Възложителя срок за подаване на оферти – 17.00 ч. на 31.03.2016 г. са постъпили 9 (девет) оферти от следните участници (изброени по реда на тяхното подаване, съгласно списъка на подадените оферти):

Участник № 1: „Арте.Док“ ЕООД – оферта с вх. № 40-02-2/30.03.2016 г., 13:42 ч.;

Участник № 2: „Евро - Алианс“ ООД – оферта с вх. № 46-00-75/31.03.2016 г., 09:54 ч.;

Участник № 3: Обединие „Форум – Сохо Тех“ – оферта с вх. № 40-02-3/31.03.2016 г., 11:58 ч.;

Участник № 4: „Митра Транслейшънс“ ООД - оферта с вх. № 46-00-77/31.03.2016 г., 12:10 ч.;

Участник № 5: „Орхидея - 94“ ЕООД - оферта с вх. № 46-00-78/31.03.2016 г., 13:41 ч.;

Участник № 6: „Теза“ ООД – оферта с вх. № 40-02-4/31.03.2016 г., 15:16 ч.;

Участник № 7: „Лозанова 48“ ООД – оферта с вх. № 40-02-5/31.03.2016 г., 16:18 ч.;

Участник № 8: „Транслингва Европа“ ЕООД – оферта с вх. № 40-02-6/31.03.2016 г., 16:32 ч.;

Участник № 9: „Интерланг“ ЕООД – оферта с вх. № 40-02-7/31.03.2016 г., 16:48 ч.

I.2. След запознаване със списъка на подадените оферти, всички членове на Комисията подписаха декларации, в съответствие с изискването на чл. 35, ал. 1, т. 2-4 от ЗОП и декларации за безпристрастност, почтеност и поверителност съгласно чл. 10, § 1 от Договор за изпълнение на проект „Методическа подкрепа за развитието на „зелените“ обществени поръчки в България“, финансиран по Българо-швейцарската програма за сътрудничество“, сключен на 15.06.2015 г.

I.3. На заседанието на Комисията присъстваха представители на следните участници:

I.3.1. За **Участник № 1:** „Арте.Док“ ЕООД - Гаврил Стефанов Стефанов – надлежно упълномощен с пълномощно;

I.3.2. За **Участник № 4:** „Митра Транслейшънс“ ООД – Йордан Сашев Ганев – надлежно упълномощен с пълномощно;

I.3.3. За **Участник № 5:** „Орхидея - 94“ ЕООД – Вася Асенова Георгиева – управител.

Комисията извърши проверка на самоличността на присъстващите представители на участниците.

На заседанието за присъстващите представители и упълномощени представители на участниците се състави списък. Упълномощените представители предоставиха пълномощни, които валидират тяхното законно присъствие на заседанието.

II. Комисията пристъпи към отваряне на подадените оферти.

II.1. Офертата на **Участник № 1** - „Арте.Док“ ЕООД е подадена в запечатан, непрозрачен плик с ненарушена цялост. Председателят на комисията оповести документите, които се съдържат в офертата и провери съответствието им със *Списък на документите и информацията*,

съдържащи се в офертата – по Образец № 1 от публичната покана. Председателят оповести ценовото предложение на участника, както следва:

No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Обикновен писмен превод	11.00
2.	Експресен писмен превод	12.00
No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Устен симултанен превод	58.00
2.	Устен консекутивен превод	29.00

Ценовото и техническото предложение на участника бяха подписани от председателя и членовете на комисията и един представител на конкурентен участник.

II.2. Офертата на Участник № 2 - „Евро - Алианс“ ООД е подадена в запечатан, непрозрачен плик с ненарушена цялост. Председателят на комисията оповести документите, които се съдържат в офертата и провери съответствието им със *Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата – по Образец № 1*. Председателят оповести ценовото предложение на участника, както следва:

No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Обикновен писмен превод	8.00
2.	Експресен писмен превод	8.00
No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Устен симултанен превод	45.00
2.	Устен консекутивен превод	45.00

Ценовото и техническото предложение на участника бяха подписани от председателя и членовете на комисията и един представител на конкурентен участник.

II.3. Офертата на Участник № 3 - Обединие „Форум – Сохо Тех“ е подадена в запечатан, непрозрачен плик с ненарушена цялост. Председателят на комисията оповести документите, които се съдържат в офертата и провери съответствието им със *Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата – по Образец № 1*. Председателят оповести ценовото предложение на участника, както следва:

No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Обикновен писмен превод	8.00
2.	Експресен писмен превод	8.50
No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Устен симултанен превод	60.00
2.	Устен консекутивен превод	30.00

Ценовото и техническото предложение на участника бяха подписани от председателя и членовете на комисията и един представител на конкурентен участник.

II.4. Офертата на **Участник № 4 - „Митра Транслейшънс“ ООД** е подадена в запечатан, непрозрачен плик с ненарушена цялост. Председателят на комисията оповести документите, които се съдържат в офертата и провери съответствието им със *Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата* – по *Образец № 1*. Председателят оповести ценовото предложение на участника, както следва:

No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Обикновен писмен превод	9.90
2.	Експресен писмен превод	9.90
No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Устен симултанен превод	55.00
2.	Устен консекутивен превод	27.50

Ценовото и техническото предложение на участника бяха подписани от председателя и членовете на комисията и един представител на конкурентен участник.

II.5. Офертата на **Участник № 5 - „Орхидея - 94“ ЕООД** е подадена в запечатан, непрозрачен плик с ненарушена цялост. Председателят на комисията оповести документите, които се съдържат в офертата и провери съответствието им със *Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата* – по *Образец № 1*. Председателят оповести ценовото предложение на участника, както следва:

No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Обикновен писмен превод	12.00
2.	Експресен писмен превод	13.00
No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Устен симултанен превод	40.00
2.	Устен консекутивен превод	40.00

Ценовото и техническото предложение на участника бяха подписани от председателя и членовете на комисията и един представител на конкурентен участник.

II.6. Офертата на **Участник № 6 - „Теза“ ООД** е подадена в запечатан, непрозрачен плик с ненарушена цялост. Председателят на комисията оповести документите, които се съдържат в офертата и провери съответствието им със *Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата* – по *Образец № 1*. Председателят оповести ценовото предложение на участника, както следва:

No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Обикновен писмен превод	8.00
2.	Експресен писмен превод	12.00

No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Устен симултанен превод	100.00
2.	Устен консекутивен превод	60.00

Ценовото и техническото предложение на участника бяха подписани от председателя и членовете на комисията и един представител на конкурентен участник.

II.7. Офертата на **Участник № 7** - „Лозанова 48“ ООД е подадена в запечатан, непрозрачен плик с ненарушена цялост. Председателят на комисията оповести документите, които се съдържат в офертата и провери съответствието им със *Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата* – по *Образец № 1*. Председателят оповести ценовото предложение на участника, както следва:

No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Обикновен писмен превод	12.00
2.	Експресен писмен превод	12.00

No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Устен симултанен превод	35.00
2.	Устен консекутивен превод	35.00

Ценовото и техническото предложение на участника бяха подписани от председателя и членовете на комисията и един представител на конкурентен участник.

II.8. Офертата на **Участник № 8** - „Транслингва Европа“ ЕООД е подадена в запечатан, непрозрачен плик с ненарушена цялост. Председателят на комисията оповести документите, които се съдържат в офертата и провери съответствието им със *Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата* – по *Образец № 1*. Председателят оповести ценовото предложение на участника, както следва:

No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Обикновен писмен превод	12.50
2.	Експресен писмен превод	15.00

No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Устен симултанен превод	65.00
2.	Устен консекутивен превод	35.00

Ценовото и техническото предложение на участника бяха подписани от председателя и членовете на комисията и един представител на конкурентен участник.

II.9. Офертата на **Участник № 9** - „Интерланг“ ЕООД е подадена в запечатан, непрозрачен плик с ненарушена цялост. Председателят на комисията оповести документите, които се съдържат в офертата и провери съответствието им със *Списък на документите и*

информацията, съдържащи се в офертата – по Образец № 1. Председателят оповести ценовото предложение на участника, както следва:

No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Обикновен писмен превод	18.00
2.	Експресен писмен превод	18.00
No	Вид услуга	Цена за 1 стандартна печатна страница от 1800 знака в лева, без ДДС
1.	Устен симултанен превод	80.00
2.	Устен консекутивен превод	40.00

Ценовото и техническото предложение на участника бяха подписани от председателя и членовете на комисията и един представител на конкурентен участник.

III. Председателят на комисията оповести техническите параметри, които подлежат на оценяване и се съдържат в представените от участниците технически предложения, съгласно Образец № 4 от публичната покана, които са както следва:

III.1. Участник № 1 - „Арте.Док“ ЕООД:

Показател	Описание	Предлаган срок (в астрономически часове)
T _{об}	срок на извършване на работа при възлагане на обикновена поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	25
T _{екс}	срок на извършване на работа при възлагане на експресна поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	23

III.2. Участник № 2 - „Евро - Алианс“ ООД:

Показател	Описание	Предлаган срок (в астрономически часове)
T _{об}	срок на извършване на работа при възлагане на обикновена поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	10
T _{екс}	срок на извършване на работа при възлагане на експресна поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	5

III.3. Участник № 3 - Обединие „Форум – Сохо Тех“:

Показател	Описание	Предлаган срок (в астрономически часове)
T _{об}	срок на извършване на работа при възлагане на обикновена поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	36
T _{екс}	срок на извършване на работа при възлагане на експресна поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	16

III.4. Участник № 4 - „Митра Транслейшънс“ ООД:

Показател	Описание	Предлаган срок (в астрономически часове)
T _{об}	срок на извършване на работа при възлагане на обикновена поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	48
T _{екс}	срок на извършване на работа при възлагане на експресна поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	24

III.5. Участник № 5 - „Орхидея - 94“ ЕООД:

Показател	Описание	Предлаган срок (в астрономически часове)
T _{об}	срок на извършване на работа при възлагане на обикновена поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	25
T _{екс}	срок на извършване на работа при възлагане на експресна поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	9

III.6. Участник № 6 - „Теза“ ООД:

Показател	Описание	Предлаган срок (в астрономически часове)
T _{об}	срок на извършване на работа при възлагане на обикновена поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	48
T _{екс}	срок на извършване на работа при възлагане на експресна поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	16

III.7. Участник № 7 - „Лозанова 48“ ООД:

Показател	Описание	Предлаган срок (в астрономически часове)
T _{об}	срок на извършване на работа при възлагане на обикновена поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	12
T _{екс}	срок на извършване на работа при възлагане на експресна поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	6

III.8. Участник № 8 - „Транслингва Европа“ ЕООД:

Показател	Описание	Предлаган срок (в астрономически часове)
T _{об}	срок на извършване на работа при възлагане на обикновена поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	48
T _{екс}	срок на извършване на работа при възлагане на експресна поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	12

III.9. Участник № 9 - „Интерланг“ ЕООД:

Показател	Описание	Предлаган срок (в астрономически часове)
T _{об}	срок на извършване на работа при възлагане на обикновена поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	25
T _{екс}	срок на извършване на работа при възлагане на експресна поръчка за превод от български на английски или от английски на български език	2

С това приключи публичната част от работата на комисията.

IV. На 07.04.2016 г. в 14:00 часа в сградата на АОП на адрес: гр. София, ул. „Леге“ № 4, ет. 3, ст. 304 комисията продължи своята работа с разглеждане на офертите, като провери съответствието им с изискванията на възложителя, посочени в публичната покана и приложенията към нея.

Работата на комисията продължи при следния ред:

1. Проверка на съответствието на офертите с изискванията на възложителя, заложи в публичната покана и утвърдените с нея приложения.

2. Оценка на техническите и ценовите предложения на допуснатите участници.

3. Обща оценка и класиране на участниците.

IV.1. По т. 1: Проверка на съответствието на офертите с изискванията на възложителя, заложи в публичната покана и утвърдените с нея приложения:

IV.1.1 Комисията прегледа представените от **Участник № 1: „Арте.Док“ ЕООД** документи и установи съдържанието на офертата, както следва:

- Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата - *Образец № 1*;
- Представяне на участника, изготвено по *Образец № 2*;
- Декларация за приемане на условията на договора – *Образец № 3*;
- Декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т.1, б. „а“ – „д“ и ал. 5 от Закона за обществените поръчки - *Образец № 7*;
- Техническо предложение - *Образец № 4*;
- Ценово предложение - *Образец № 5*;
- Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката - *Образец № 6* – представени са 8 броя заверени от участника копия – доказателства за извършените от него услуги, съгласно изискванията на чл. 51, ал. 4 от ЗОП;
- Списък-декларация на преводачите, които ще бъдат ангажирани с изпълнение на поръчката - *Образец № 9*. Участникът е предложил 3 (три) лица, които отговарят на изискванията на възложителя;
- Декларация по чл. 56, ал. 1, т. 8 от Закона за обществените поръчки относно видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващият на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители - *Образец № 10* – неприложимо.

След подробен преглед на документите за подбор, представени от участника, комисията прецени, че офертата на **Участник № 1: „Арте.Док“ ЕООД** съответства на изискванията за

изпълнението и технически възможности и/или квалификация на участника, посочени в публичната покана и следва да бъде допусната до оценка на техническо предложение.

IV.1.2 Комисията прегледа представените от **Участник № 2: „Евро - Алианс“ ООД** документи и установи съдържанието на офертата, както следва:

- Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата - *Образец № 1*;
- Представяне на участника, изготвено по *Образец № 2*;
- Декларация за приемане на условията на договора – *Образец № 3*;
- Декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т.1, б. „а“ – „д“ и ал. 5 от Закона за обществените поръчки - *Образец № 7*;
- Техническо предложение - *Образец № 4*;
- Ценово предложение - *Образец № 5*;
- Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката - *Образец № 6* – представени са 4 броя заверени от участника копия – доказателства за извършените от него услуги, съгласно изискванията на чл. 51, ал. 4 от ЗОП;
- Декларация за конфиденциалност - *Образец № 8* – участникът е посочил, че информацията съдържаща се в т. 18 от техническото му предложение е конфиденциална, тъй като съдържа технически и търговски тайни.
- Списък-декларация на преводачите, които ще бъдат ангажирани с изпълнение на поръчката - *Образец № 9*. Участникът е предложил 8 (осем) лица, които отговарят на изискванията на възложителя;
- Декларация по чл. 56, ал. 1, т. 8 от Закона за обществените поръчки относно видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващият на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители - *Образец № 10* – неприложимо.

След подробен преглед на документите за подбор, представени от участника, комисията прецени, че офертата на **Участник № 2: „Евро - Алианс“ ООД** съответства на изискванията за изпълнението и технически възможности и/или квалификация на участника, посочени в публичната покана и следва да бъде допусната до оценка на техническо предложение.

IV.1.3 Комисията прегледа представените от **Участник № 3: Обединие „Форум – Сохо Тех“** документи и установи съдържанието на офертата, както следва:

- Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата - *Образец № 1*;
- Представяне на участника, изготвено по *Образец № 2*;
- Декларация за приемане на условията на договора – *Образец № 3*;

- Декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т.1, б. „а“ – „д“ и ал. 5 от Закона за обществените поръчки - *Образец № 7*;
- Техническо предложение - *Образец № 4*;
- Ценово предложение - *Образец № 5*;
- Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката - *Образец № 6* – представени са 7 броя заверени от участника копия – доказателства за извършените от него услуги, съгласно изискванията на чл. 51, ал. 4 от ЗОП;
- Декларация за конфиденциалност - *Образец № 8* – неприложима;
- Списък-декларация на преводачите, които ще бъдат ангажирани с изпълнение на поръчката - *Образец № 9*. Участникът е предложил 5 (пет) лица, които отговарят на изискванията на възложителя;
- Декларация по чл. 56, ал. 1, т. 8 от Закона за обществените поръчки относно видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващият на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители - *Образец № 10* – неприложима;
- Декларация за съгласие за участие като подизпълнител - *Образец № 11* – неприложима;
- Договор за създаване на обединение.

След подробен преглед на документите за подбор, представени от участника, комисията прецени, че офертата на **Участник № 3: Обединие „Форум – Сохо Тех“** съответства на изискванията за изпълнението и технически възможности и/или квалификация на участника, посочени в публичната покана и следва да бъде допусната до оценка на техническо предложение.

IV.1.4 Комисията прегледа представените от **Участник № 4: „Митра Транслейшънс“** ООД документи и установи съдържанието на офертата, както следва:

- Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата - *Образец № 1*;
- Представяне на участника, изготвено по *Образец № 2*;
- Декларация за приемане на условията на договора – *Образец № 3*;
- Декларации за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т.1, б. „а“ – „д“ и ал. 5 от Закона за обществените поръчки - *Образец № 7*;
- Техническо предложение - *Образец № 4*;
- Ценово предложение - *Образец № 5*;

➤ Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката - *Образец № 6* – представени са 3 броя заверени от участника копия – доказателства за извършените от него услуги, съгласно изискванията на чл. 51, ал. 4 от ЗОП;

➤ Декларация за конфиденциалност - *Образец № 8* – неприложима;

➤ Списък-декларация на преводачите, които ще бъдат ангажирани с изпълнение на поръчката - *Образец № 9*. Участникът е предложил 5 (пет) лица, които отговарят на изискванията на възложителя;

➤ Декларация за ангажираност на експертите по чл. 51а от ЗОП – 4 броя;

➤ Декларация по чл. 56, ал. 1, т. 8 от Закона за обществените поръчки относно видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващият на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители - *Образец № 10* – неприложима.

След подробен преглед на документите за подбор, представени от участника, комисията прецени, че офертата на **Участник № 4: „Митра Транслейшънс“ ООД** съответства на изискванията за изпълнението и технически възможности и/или квалификация на участника, посочени в публичната покана и следва да бъде допусната до оценка на техническо предложение.

IV.1.5 Комисията прегледа представените от **Участник № 5: „Орхидея - 94“ ЕООД** документи и установи съдържанието на офертата, както следва:

➤ Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата - *Образец № 1*;

➤ Представяне на участника, изготвено по *Образец № 2*;

➤ Декларация за приемане на условията на договора – *Образец № 3*;

➤ Декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т.1, б. „а“ – „д“ и ал. 5 от Закона за обществените поръчки - *Образец № 7*;

➤ Техническо предложение - *Образец № 4*;

➤ Ценово предложение - *Образец № 5*;

➤ Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката - *Образец № 6* – представени са 4 броя заверени от участника копия – доказателства за извършените от него услуги, съгласно изискванията на чл. 51, ал. 4 от ЗОП;

➤ Декларация за конфиденциалност - *Образец № 8* – участникът е посочил, че информацията съдържаща се от стр. 3 - „**Технология и организация**“ до стр. 16 - „**Считаме, че сме създали отлична организация...**“ от техническото му предложение е конфиденциална;

➤ Списък-декларация на преводачите, които ще бъдат ангажирани с изпълнение на поръчката - *Образец № 9*. Участникът е предложил 7 (седем) лица, които отговарят на изискванията на възложителя;

➤ Декларация по чл. 56, ал. 1, т. 8 от Закона за обществените поръчки относно видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващият на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители - *Образец № 10* – неприложима.

След подробен преглед на документите за подбор, представени от участника, комисията прецени, че офертата на **Участник № 5: „Орхидея - 94“ ЕООД** съответства на изискванията за изпълнението и технически възможности и/или квалификация на участника, посочени в публичната покана и следва да бъде допусната до оценка на техническо предложение.

IV.1.6 Комисията прегледа представените от **Участник № 6: „Теза“ ООД** документи и установи съдържанието на офертата, както следва:

➤ Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата - *Образец № 1*;

➤ Представяне на участника, изготвено по *Образец № 2*;

➤ Декларация за приемане на условията на договора – *Образец № 3*;

➤ Декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т.1, б. „а“ – „д“ и ал. 5 от Закона за обществените поръчки - *Образец № 7*;

➤ Техническо предложение - *Образец № 4*;

➤ Ценово предложение - *Образец № 5*;

➤ Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката - *Образец № 6* – представени са 6 броя заверени от участника копия – доказателства за извършените от него услуги, съгласно изискванията на чл. 51, ал. 4 от ЗОП;

➤ Декларация за конфиденциалност - *Образец № 8* – участникът е посочил, че информацията съдържаща се в т. 18 и т. 19 от техническото му предложение е конфиденциална, тъй като съдържа технически и/или търговски тайни;

➤ Списък-декларация на преводачите, които ще бъдат ангажирани с изпълнение на поръчката - *Образец № 9*. Участникът е предложил 8 (осем) лица, които отговарят на изискванията на възложителя;

➤ Декларация по чл. 56, ал. 1, т. 8 от Закона за обществените поръчки относно видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващият на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители - *Образец № 10* – неприложима.

Съгласно раздел II от публичната покана критерият за оценка на офертите е „Икономически най-изгодна оферта”.

Класирането на допуснатите до участие оферти се извършва на база получената от всяка оферта „Комплексна оценка”, като сума от оценките по определените в Методиката за оценка показатели.

Комплексната оценка на офертите се формира от сбора на техническата и финансова оценки.

Техническите параметри, които подлежат на оценяване се съдържат в представеното от участника техническо предложение.

Съгласно разпоредбата на чл. 22б от ЗОП, възложителите са длъжни да поддържат профил на купувача, който представлява обособена част от тяхната електронна страница или от друг интернет адрес, за който е осигурена публичност. В чл. 22б, ал. 2 от ЗОП са изброени документите, които подлежат на публикуване в профила на купувача, като съгласно т. 7, и т. 10 от същата разпоредба, в профила на купувача следва задължително да се публикуват протоколите и докладите на комисиите за провеждане на процедурите заедно с приложенията към тях, както и договорите за обществени поръчки и приложения към тях. Референтните разпоредби при публичната покана са чл. 101г, ал. 4 от ЗОП по отношение публикуването на протоколите от работата на комисиите, и чл. 101е, ал. 4 от ЗОП по отношение на договорите и допълнителните споразумения към тях.

Във връзка с предоставената в чл. 33, ал. 4 от ЗОП възможност за заличаване на информацията от документите, подлежащи на публикуване, участниците следва да посочат в декларацията коя част от офертата им има конфиденциален характер и да изискват от възложителя да не я разкрива. Мястото на въпросната декларация, съгласно чл. 56 от ЗОП е в техническото предложение, от което следва, че конфиденциална може да бъде единствено информация, съдържаща се в техническото предложение, представляваща техническа или търговска тайна (например концепция за изпълнение, технология, ноу-хау и т.н.).

Предвид това, комисията приема, че конфиденциална би могла да бъде единствено информацията, съдържаща се в т. 18.1 и 18.2 от представеното от **Участник № 6: „Теза“ ООД** техническо предложение и същата може да бъде заличена.

Чл. 33, ал. 4 и ал. 5 от ЗОП е неприложим по отношение на предлаганата цена и техническите параметри, които подлежат на оценка, тъй като по този начин останалите участници в процедурата биват лишени от възможността да преценят дали оценяването е извършено в съответствие с обявената методика за оценка. Зачичаването на информация, въз

основа на която участниците биват класирани е в противоречие с принципите на ЗОП за публичност и прозрачност, равнопоставеност и недопускане на дискриминация.

По изложените съображения, комисията единодушно прие, че не може да допусне до класиране участник, който декларира конфиденциалност по отношение на техническите параметри, които подлежат на оценка.

С оглед гореизложеното, комисията реши да изпрати писмо до **Участник № 6: „Теза“ ООД** от името на председателя на комисията, в което да го уведоми, че ще пристъпи към оценка на техническите и ценовите предложения и информацията ще бъде публикувана в профила на купувача и да му даде възможност, в случай че държи предоставените от него данни в т. 19 да останат поверителни да оттегли в срок от 3 (три) работни дни от получаване на писмото подадената от него оферта.

IV.1.7 Комисията прегледа представените от **Участник № 7: „Лозанова 48“ ООД** документи и установи съдържанието на офертата, както следва:

- Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата - *Образец № 1*;
- Представяне на участника, изготвено по *Образец № 2*;
- Декларация за приемане на условията на договора – *Образец № 3*;
- Декларации за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т.1, б. „а“ – „д“ и ал. 5 от Закона за обществените поръчки - *Образец № 7*;
- Техническо предложение - *Образец № 4*;
- Ценово предложение - *Образец № 5*;
- Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката - *Образец № 6* – представени са 3 броя заверени от участника копия – доказателства за извършените от него услуги, съгласно изискванията на чл. 51, ал. 4 от ЗОП;
- Списък-декларация на преводачите, които ще бъдат ангажирани с изпълнение на поръчката - *Образец № 9*. Участникът е предложил 4 (четири) лица, които отговарят на изискванията на възложителя;
- Декларация по чл. 56, ал. 1, т. 8 от Закона за обществените поръчки относно видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващият на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители - *Образец № 10* – неприложима.

След подробен преглед на документите за подбор, представени от участника, комисията прецени, че офертата на **Участник № 7: „Лозанова 48“ ООД** съответства на изискванията за

изпълнението и технически възможности и/или квалификация на участника, посочени в публичната покана и следва да бъде допусната до оценка на техническо предложение.

IV.1.8 Комисията прегледа представените от **Участник № 8: „Транслингва Европа“ ЕООД** документи и установи съдържанието на офертата, както следва:

- Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата - *Образец № 1*;
- Представяне на участника, изготвено по *Образец № 2*;
- Декларация за приемане на условията на договора – *Образец № 3*;
- Декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т.1, б. „а“ – „д“ и ал. 5 от Закона за обществените поръчки - *Образец № 7*;
- Техническо предложение - *Образец № 4*;
- Ценово предложение - *Образец № 5*;
- Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката - *Образец № 6* – представени са 4 броя заверени от участника копия – доказателства за извършените от него услуги, съгласно изискванията на чл. 51, ал. 4 от ЗОП;
- Списък-декларация на преводачите, които ще бъдат ангажирани с изпълнение на поръчката - *Образец № 9*. Участникът е предложил 6 (шест) лица, които отговарят на изискванията на възложителя;
- Декларация за ангажираност на експертите по чл. 51а от ЗОП – 6 броя;
- Декларация по чл. 56, ал. 1, т. 8 от Закона за обществените поръчки относно видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващият на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители - *Образец № 10* – неприложима.

След подробен преглед на документите за подбор, представени от участника, комисията прецени, че офертата на **Участник № 8: „Транслингва Европа“ ЕООД** съответства на изискванията за изпълнението и технически възможности и/или квалификация на участника, посочени в публичната покана и следва да бъде допусната до оценка на техническо предложение.

IV.1.9 Комисията прегледа представените от **Участник № 9: „Интерланг“ ЕООД** документи и установи съдържанието на офертата, както следва:

- Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата - *Образец № 1*;
- Представяне на участника, изготвено по *Образец № 2*;
- Декларация за приемане на условията на договора – *Образец № 3*;
- Декларации за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т.1, б. „а“ – „д“ и ал. 5 от Закона за обществените поръчки - *Образец № 7*;

➤ Декларация за конфиденциалност - *Образец № 8* – участникът е посочил, че информацията съдържаща се в т.18 предлагана методология за предоставяне на писмен и устен превод при съвместната работа с Агенцията по обществени поръчки от техническото му предложение е конфиденциална, тъй като съдържа търговска тайна;

➤ Техническо предложение - *Образец № 4*;

➤ Ценово предложение - *Образец № 5*;

➤ Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката - *Образец № 6* – представени са 2 броя заверени от участника копия – доказателства за извършените от него услуги, съгласно изискванията на чл. 51, ал. 4 от ЗОП;

➤ Декларация за конфиденциалност - *Образец № 8* – участникът е посочил, че информацията съдържаща се в списъка на лицата, които ще участват в изпълнението на дейностите по обществената поръчка (*Образец № 9*) да се счита за конфиденциална, тъй като съдържа търговски тайни;

➤ Списък-декларация на преводачите, които ще бъдат ангажирани с изпълнение на поръчката - *Образец № 9*. Участникът е предложил 4 (четири) лица, които отговарят на изискванията на възложителя;

➤ Декларация по чл. 56, ал. 1, т. 8 от Закона за обществените поръчки относно видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващият на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители - *Образец № 10* – неприложима;

➤ Презентация на „Интерланг“ ЕООД.

След подробен преглед на документите за подбор, представени от участника, комисията прецени, че офертата на **Участник № 9: „Интерланг“ ЕООД** съответства на изискванията за изпълнението и технически възможности и/или квалификация на участника, посочени в публичната покана и следва да бъде допусната до оценка на техническо предложение.

Комисията реши да продължи своята работа след изтичане на определения срок, предоставен на **Участник № 6: „Теза“ ООД**.

V. На 13.04.2016 г. в 14:00 часа в сградата на АОП на адрес: гр. София, ул. „Леге“ № 4, ет. 3, ст. 304 се събра комисията за получаването, разглеждането и оценката на офертите.

Във връзка с писмо изх. № 40-02-4/07.04.2016 г. от председателя на комисията и в срока, определен в същото писмо **Участник № 6: „Теза“ ООД** не оттегли подадената от него оферта.

Комисията приема, че в приложената декларация по чл. 33, ал. 4 от ЗОП, конфиденциален характер би могла да има само информацията съдържаща се в т. 18.1 и 18.2. от техническото

предложение на участника. Предвид посоченото, техническите параметри от техническото предложение, които подлежат на оценка на офертата, не са конфиденциални.

Комисията единодушно реши, че **Участник № 6: „Теза“ ООД** отговаря на заложените минимални изисквания на възложителя.

VI. На 15.04.2016 г. в 10:00 часа в сградата на АОП на адрес: гр. София, ул. „Леге“ № 4, ет. 3, ст. 304 се събра комисията за получаването, разглеждането и оценката на офертите.

Комисията продължи своята работа както следва:

VI.1. По т. 2: Оценка на техническите и ценовите предложения на допуснатите участници:

Допуснатите до разглеждане и оценка оферти в настоящата публична покана се оценяват по критерий „Икономически най-изгодна оферта“.

При оценката на офертите се разглежда техническата оферта, след това се оценява предлаганата цена и накрая двете оценки се сумират.

VI.1.1 Оценка на техническите предложения на допуснатите участници:

Комисията установи, че предложените от участниците срокове отговарят на изискванията на възложителя.

Комисията прие, че разпоредбата на чл. 70, ал. 1 от ЗОП не е приложима предвид това, че настоящата обществена поръчка е при условията и реда на Глава осма „а“ от ЗОП.

Техническата оценка на участник (T_i) се образува от показатели $T_{обі}$ и $T_{ексі}$,

$$T_i = (T_{обі} \times 0,6 + T_{ексі} \times 0,4) \times 0,3$$

Съгласно методиката за оценка на офертите:

Участник № 1: „Арте.Док“ ЕООД получава 0,82 точки

Участник № 2: „Евро - Алианс“ ООД получава 2,28 точки

Участник № 3: Обединие „Форум – Сохо Тех“ получава 0,65 точки

Участник № 4: „Митра Транслейшънс“ ООД получава 0,47 точки

Участник № 5: „Орхидея - 94“ ЕООД получава 0,99 точки

Участник № 6: „Теза“ ООД получава 0,52 точки

Участник № 7: „Лозанова 48“ ООД получава 1,90 точки

Участник № 8: „Транслингва Европа“ ЕООД получава 0,57 точки

Участник № 9: „Интерланг“ ЕООД получава 1,92 точки

IV.1.2 Оценка на ценовите предложения на допуснатите участници:

Комисията продължи своята работа и констатира, че ценовите предложения на участниците са изготвени по образеца на възложителя. Класирането на офертите по тази точка се извършва по максималния резултат от комплексната финансова оценка, която се определя по следната формула:

$$F_i = (P_1 \times 0,5 + P_2 \times 0,25 + P_3 \times 0,15 + P_4 \times 0,1) \times 0,7$$

Съгласно методиката за оценка на офертите:

Участник № 1: „Арте.Док“ ЕООД получава 5,01 точки

Участник № 2: „Евро - Алианс“ ООД получава 6,49 точки

Участник № 3: Обединие „Форум – Сохо Тех“ получава 6,40 точки

Участник № 4: „Митра Транслейшънс“ ООД получава 5,61 точки

Участник № 5: „Орхидея - 94“ ЕООД получава 4,88 точки

Участник № 6: „Теза“ ООД получава 5,36 точки

Участник № 7: „Лозанова 48“ ООД получава 5,10 точки

Участник № 8: „Транслингва Европа“ ЕООД получава 4,29 точки

Участник № 9: „Интерланг“ ЕООД получава 3,27 точки

VI.2. По т. 3 Обща оценка и класиране на участниците:

Общата оценка се изчислява по формулата:

$$E = T_i + F_i$$

Съгласно методиката за оценка, получените оценки на участниците по показатели са, както следва:

Участник №	Фирма:	T _i – Техническа оценка на участник	F _i – Комплексна финансова оценка	E – Обща оценка
1	„Арте.Док“ ЕООД	0,82	5,01	5,83
2	„Евро - Алианс“ ООД	2,28	6,49	8,77
3	Обединие „Форум – Сохо Тех“	0,65	6,40	7,05
4	„Митра Транслейшънс“ ООД	0,47	5,61	6,08
5	„Орхидея - 94“	0,99	4,88	5,87
6	„Теза“ ООД	0,52	5,36	5,88
7	„Лозанова 48“ ООД	1,90	5,10	7,00
8	„Транслингва Европа“ ЕООД	0,57	4,29	4,86
9	„Интерланг“ ЕООД	1,92	3,27	5,19

Получените числа при извършването на посочените по-горе аритметични действия се закръглят до втория знак след десетичната запетая.

Комисията класира участниците, както следва:

I-во място: Участник № 2: „Евро - Алианс“ ООД с обща оценка:	8,77 т.
II-ро място: Участник № 3: Обединие „Форум – Сохо Тех“ с обща оценка:	7,05 т.
III-то място: Участник № 7: „Лозанова 48“ ЕООД с обща оценка:	7,00 т.
IV-то място: Участник № 4: „Митра Транслейшънс“ ООД с обща оценка:	6,08 т.
V-то място: Участник № 6: „Теза“ ООД с обща оценка:	5,88 т.
VI-то място: Участник № 5: „Орхидея-94“ ООД с обща оценка:	5,87 т.
VII-мо място: Участник № 1: „Арте.Док“ ЕООД с обща оценка:	5,83 т.
VIII-мо място: Участник № 9: „Интерланг“ ЕООД с обща оценка:	5,19 т.
IX-то място: Участник № 8: „Транслингва Европа“ ЕООД с обща оценка:	4,86 т.

VII. Предвид гореизложеното комисията предлага на възложителя да определи за изпълнител на обществената поръчка класирания на първо място участник - **„Евро - Алианс“ ООД.**

Настоящият протокол се състави в 2 (два) еднообразни екземпляра и се подписа, както следва:

Председател: Валерия Нацева-Методиева *
(подпис)

Членове:

1. Елена Христова *
(подпис)

2. Юлия Тодорова *
(подпис)

3. Радослава Вучкова-Елшейх *
(подпис)

Дата на представяне на протокола за утвърждаване от възложителя: 18.04.2016 г.

Иво Кацаров – Главен секретар *
(подпис)

* Заличена информация на основание чл. 2 от ЗЗЛД